

Lege

pentru ratificarea Acordului de împrumut (Finanțare adițională pentru Proiectul privind îmbunătățirea managementului riscurilor de dezastre) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 25 mai 2023

Parlamentul României adoptă prezenta lege :

Art.1 Se ratifică Acordul de împrumut (Finanțare adițională pentru Proiectul privind îmbunătățirea managementului riscurilor de dezastre) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 25 mai 2023, în valoare de 92 milioane euro, denumit, în continuare, Acord de împrumut.

Art. 2 (1) Ministerul Afacerilor Interne, în calitate de agenție de implementare, va asigura coordonarea Proiectului prevăzut la art.1, denumit, în continuare, Proiect, prin Departamentul pentru Situații de Urgență, respectiv prin Unitatea de Coordonare a Proiectului înființată în acest scop.

(2) Proiectul se realizează de către Inspectoratul General pentru Situații de Urgență, căruia i se delegă întreaga autoritate și responsabilitate în realizarea Proiectului, prin Unitatea de Implementare a Proiectului înființată în acest scop.

(3) Ministerul Finanțelor va încheia cu Ministerul Afacerilor Interne și cu Inspectoratul General pentru Situații de Urgență un acord subsidiar, prin care se vor stabili drepturile și obligațiile părților în implementarea Proiectului și în aplicarea Acordului de împrumut.

Art. 3 Cheltuielile reprezentând echivalentul în lei al valorii împrumutului vor fi cuprinse în bugetul Ministerului Afacerilor Interne, în limita sumelor alocate anual cu această destinație de la bugetul de stat.

Art. 4 Sumele trase din împrumut și virate în contul de valută deschis pe numele Ministerului Finanțelor la Banca Națională a României se utilizează pe măsura necesităților de finanțare a deficitului bugetului de stat și refinanțării datoriei publice guvernamentale, în conformitate cu prevederile Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 109/2008, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 5 Plata serviciului datoriei publice aferent împrumutului, respectiv rambursarea capitalului, achitarea dobânzilor, comisioanelor și a altor costuri aferente împrumutului se asigură conform legislației în vigoare privind datoria publică, prin mecanismul aferent finanțărilor rambursabile contractate de Guvernul României, prin Ministerul Finanțelor, în vederea finanțării deficitului bugetului de stat și refinanțării datoriei publice guvernamentale.

Art.6 (1) Se autorizează Guvernul României ca, prin Ministerul Finanțelor, să convină cu Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare amendamente la conținutul Acordului de împrumut care nu sunt de natură să majoreze obligațiile financiare asumate de România față de Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare.

(2) Amendamentele convenite potrivit alin. (1) se aprobă prin hotărâre a Guvernului.



Anexa 1

ÎMPRUMUT NR. 9529- RO

Acord de Împrumut

(Finanțare adițională pentru Proiectul privind Îmbunătățirea managementului riscurilor de
dezastre)

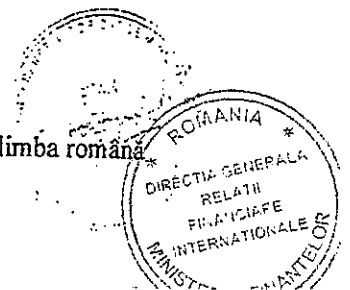
dintre

ROMÂNIA

și

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Traducere autorizată din limba engleză în limba română



ACORD DE ÎMPRUMUT

ACORDUL, datat la data semnării între ROMÂNIA („Împrumutat”) și BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE („Banca”) în scopul acordării unei finanțări adiționale pentru activități legate de Proiectul inițial, astfel cum este definit în anexa la prezentul acord și amendat în conformitate cu anexa 1 la prezentul acord („Proiectul”). Împrumutatul și Banca convin prin prezentul document după cum urmează:

ARTICOLUL I — CONDIȚII GENERALE; DEFINIȚII

- 1.01. Condițiile generale (astfel cum sunt definite în anexa la prezentul acord) se aplică și fac parte integrantă din prezentul acord.
- 1.02. Cu excepția cazului în care contextul impune altfel, termenii cu majuscule utilizați în prezentul acord au înțelesul atribuit acestora în Condițiile generale sau în anexa la prezentul acord.

ARTICOLUL II — ÎMPRUMUTUL

- 2.01. Banca este de acord să împrumute Împrumutatului suma de nouăzeci și două de milioane de euro (92.000.000 EUR), așa cum poate fi convertită periodic printr-o conversie valutară („Împrumut”), pentru a sprijini finanțarea proiectului.
- 2.02. Împrumutatul poate trage sumele împrumutului în conformitate cu secțiunea IV din anexa 2 la prezentul acord.
- 2.03. Comisionul inițial este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25%) din valoarea împrumutului.
- 2.04. Comisionul de angajament este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25 %) pe an din soldul netras al împrumutului.
- 2.05. Rata dobânzii este rata de referință plus marja variabilă sau rata care se poate aplica în urma unei conversii, după cum este prevăzut în secțiunea 3.02(e) din Condițiile generale.
- 2.06. Datele de plată sunt 15 aprilie și 15 octombrie ale fiecărui an.
- 2.07. Suma împrumutului va fi rambursată în conformitate cu anexa 3 la prezentul acord

ARTICOLUL III — PROIECTUL

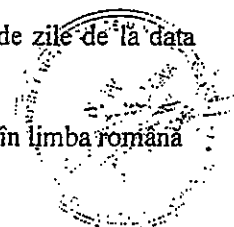
- 3.01. Împrumutatul declară angajamentul său față de obiectivele proiectului. În acest scop, împrumutatul va realiza proiectul în conformitate cu prevederile articolului V din Condițiile generale și ale anexei 2 la prezentul acord.

ARTICOLUL IV — INTRAREA ÎN VIGOARE

- 4.01. Condiția suplimentară pentru intrarea în vigoare constă în faptul că Împrumutatul, prin MAI și IGSU, a adoptat amendamentele la MOP în conformitate cu termenii și condițiile prezentului acord și într-o manieră satisfăcătoare pentru Bancă.



Traducere autorizată din limba engleză în limba română



ARTICOLUL V — REPREZENTARE; ADRESE

5.01. Reprezentantul împrumutatului este Ministrul Finanțelor.

5.02. Pentru scopurile secțiunii 10.01 din Condițiile generale: (a) adresa împrumutatului este:

Ministerul Finanțelor
Bulevardul Libertății 16, sector 5
București, 05 07 06
România;

și

(b) Adresa electronică a împrumutatului este:

Fax:
402 1312 6792

E-mail:
cabinet.ministru@mfinante.gov.ro

5.03. Pentru scopurile secțiunii 10.01 din Condițiile generale:

(a) adresa Băncii este:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii; și

(b) Adresa electronică a Băncii este:

Telex:

248423(MCI) or
64145(MCI)

Fax:

1-202-477-6391

E-mail:

aakhalkatsi@worldbank.org

CONVENIT la data semnării.

ROMÂNIA

Prin

Semnătură ilizibilă

Reprezentant autorizat

Numele: ADRIAN CĂCIU

Funcția: MINISTERUL FINANTELOR

Data: 25 mai 2023



Traducere autorizată din limba engleză în limba română

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Prin
Semnătură ilizibilă
Reprezentant autorizat

Numele: ANN AKHALKATSI

Funcția: Manager de țară

Data: 25 mai 2023



Traducere autorizată din limba engleză în limba română

ANEXA 1

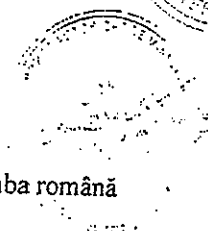
Descrierea Proiectului

Obiectivul proiectului este îmbunătățirea rezilienței în caz de dezastre și a infrastructurii de răspuns în situații de urgență, precum și întărirea capacității instituționale pentru reducerea riscurilor de dezastre și adaptarea la schimbările climatice.

Proiectul este constituit din Proiectul inițial și din următoarea parte suplimentară:

Partea 4: Răspuns la situații de urgență de natură contingentă

Asigurarea unui răspuns imediat în cazul unei crize sau o situație de urgență eligibilă, după caz.



Traducere autorizată din limba engleză în limba română

ANEXA 2

Realizarea Proiectului

Secțiunea I. Aranjamente de implementare

A. Aranjamente instituționale și de implementare

1. Fără a se limita la prevederile articolului IV din Condițiile generale și cu excepția cazului în care împrumutul nu convine altfel, Împrumutul, prin IGSU, menține pe toată durata implementării Proiectului, o Unitate de Implementare a Proiectului („UIP”) în cadrul IGSU, a cărei componență, resurse, termeni de referință și funcții sunt acceptate de Bancă. UIP va fi responsabil cu achizițiile, managementul financiar, monitorizarea curentă și evaluarea, precum și cu asigurarea conformării cu politicile asigurătorii în cadrul Proiectului.
2. Fără a se limita la prevederile articolului IV din Condițiile generale și cu excepția cazului în care Împrumutul nu convine altfel, Împrumutul, prin MAI, va menține pe toată durata implementării Proiectului, o Unitate de Coordonare a Proiectului („UCP”) în cadrul DSU a cărei componență, resurse, termeni de referință și funcții sunt acceptate de Bancă. UCP va fi responsabil cu întreaga monitorizare, cu raportarea către Bancă și coordonarea strategică cu Banca și cu Ministerul Finanțelor în cadrul Proiectului.
3. Până cel târziu la 31 decembrie 2023, împrumutul, prin intermediul IGSU, va încheia contracte, într-un mod satisfăcător pentru Bancă, cu firme care vor realiza proiectele tehnice pentru optsprezece clădiri prioritare identificate de IGSU.

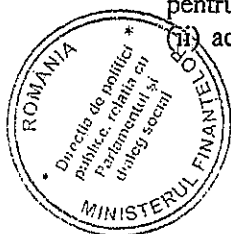
B. Manualul Operațional al Proiectului.

1. Împrumutul, prin intermediul MAI și IGSU, va implementa Proiectul în conformitate cu un Manual Operațional al Proiectului („MOP”), într-o formă și un conținut satisfăcătoare pentru Bancă, care stabilește procedurile și cerințele operaționale și administrative pentru implementarea Proiectului.
2. MOP nu va fi transferat, amendat, abrogat sau suspendat sau eliminat ori nu va permite ca acesta sau oricare prevedere a acestuia să fie amendată, abrogată sau să se fi renunțat la acesta, într-o manieră în care, în opinia Băncii, poate afecta în mod negativ și material implementarea proiectului. MOP poate fi amendat doar prin consultare cu Banca și după aprobarea Băncii. În cazul în care orice prevedere a MOP intră în conflict cu acest Acord, termenii acestui Acord vor prevala.

C. Răspuns la situația de urgență de natură contingentă

Pentru a asigura implementarea corectă a activităților de răspuns la situații de urgență de natură contingentă prevăzute în cadrul Părții 4 a Proiectului („Partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă”), Împrumutul se va asigura că:

- (a) este elaborat și adoptat un manual („Manualul RSUNC”), într-o formă și un conținut acceptabile pentru Bancă, care va cuprinde aranjamentele de implementare ale Părții de răspuns la situații de urgență de natură contingentă, inclusiv: (i) orice structuri sau aranjamente instituționale pentru coordonarea și implementarea Părții de răspuns la situații de urgență de natură contingentă; (ii) activități specifice care pot fi incluse în partea de răspuns la situații de urgență de natură



Traducere autorizată din limba engleză în limba română

contingentă, cheltuielile eligibile necesare în acest scop ("cheltuieli pentru situații de urgență") și orice proceduri aferente; (iii) aranjamente de management financiar pentru partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă; (iv) metode și procedurile de achiziție pentru partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă; (v) documentația necesară pentru tragerea sumelor pentru finanțarea cheltuielilor pentru situații de urgență; (vi) o descriere a evaluării de mediu și sociale și a dispozițiilor de management pentru partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă; și (vii) un format al planului de acțiuni pentru situații de urgență;

- (b) planul de acțiune pentru situații de urgență este pregătit și adoptat într-o formă și un conținut acceptabile pentru Bancă;
- (c) partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă este realizată în conformitate cu Manualul RSUNC și cu Planul de acțiune pentru situații de urgență; cu toate acestea, prevederile prezentului acord vor prevala în condițiile în care există neconcordanțe între dispozițiile Manualului RSUNC sau ale Planului de acțiune pentru situații de urgență și prezentul acord și
- (d) nici Manualul RSUNC sau Planul de acțiune pentru situații de urgență nu vor fi modificate, suspendate, abrogate, anulate sau eliminate fără aprobarea prealabilă scrisă a Băncii.
2. Împrumutatul se va asigura că structurile și aranjamentele menționate în Manualul RSUNC sunt menținute pe toată durata implementării părții de răspuns la situații de urgență de natură contingentă, cu personal și resurse adecvate satisfăcătoare pentru Bancă.
3. Împrumutatul se va asigura că:
- (a) instrumentele sociale și de mediu necesare pentru partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă sunt pregătite, comunicate și adoptate în conformitate cu Manualul RSUNC într-o formă și un conținut acceptabile pentru Bancă; și
- (b) Partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă este realizată în conformitate cu instrumentele de mediu și sociale, într-o manieră acceptabilă pentru Bancă.
4. Activitățile din cadrul părții de răspuns la situații de urgență de natură contingentă vor fi întreprinse numai după ce a avut loc o criză sau o situație de urgență eligibilă.

D. Măsuri asiguratorii

1. Împrumutatul, prin IGSU, se va asigura că proiectul este realizat cu respectarea standardelor și practicilor adecvate în materie de sănătate, siguranță, sociale și de mediu și în conformitate cu instrumentele aferente politicilor asiguratorii.
2. Împrumutatul, prin IGSU, se va asigura că obligația de a respecta instrumentele aferente politicilor asiguratorii relevante este încorporată: (a) în contractele, prin intermediul IGSU, și contractorul (contractorii) relevant(i) și orice entitate (inclusiv orice inginer) care supraveghează lucrările de construcții civile din cadrul Proiectului; și (b) în contractele dintre contractorul (contractorii) relevant(i) și subcontractorii contractorilor.
3. Împrumutatul, prin intermediul IGSU, se va asigura că, înainte de efectuarea lucrărilor în cadrul Proiectului:



Traducere autorizată din limba engleză în limba română



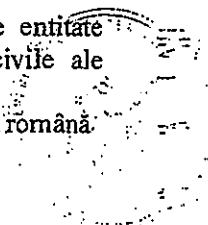
- (a) să efectueze EIM și PMMS specifice pentru fiecare amplasament în parte, în conformitate cu termenii de referință acceptați de Bancă, pentru lucrările respective;
 - (b) să pregătească, să consulte și să facă publice respectivele PMMS specifice pentru fiecare amplasament în parte, într-o manieră acceptabilă pentru Bancă și conform celor stabilite în CGMSM; și
 - (c) înainte de întocmirea documentelor de licitație pentru orice contract de lucrări, pregătesc și prezintă Băncii, spre aprobare, PMMS-urile relevante într-o formă și un conținut satisfăcătoare pentru Bancă.
4. Împrumutatul, prin IGSU, trebuie să se asigure că: (a) toate serviciile de consultanță legate de asistență tehnică, proiectare și capacitate instituțională în cadrul Proiectului, a căror aplicare a rezultatelor ar putea avea implicații de mediu, sociale și de sănătate și siguranță, vor fi efectuate numai în conformitate cu termenii de referință examinați și considerați satisfăcători de către Bancă; și (b) acești termeni de referință necesită ca activitățile de asistență tehnică, proiectare și capacitate instituțională să ia în considerare cerințele politicilor asiguratorii și liniile directoare privind EHS aplicabile ale Băncii.
5. Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Împrumutatul, prin IGSU, se va asigura și va solicita asigurarea că niciuna dintre dispozițiile Instrumentelor privind politicile asiguratorii nu este abrogată, modificată, suspendată sau anulată. În cazul în care există neconcordanțe între dispozițiile oricăruia dintre instrumentele privind politicile asiguratorii și dispozițiile prezentului Acord, prevalează dispozițiile prezentului Acord.
6. Împrumutatul, prin IGSU, va menține, pe toată durata implementării Proiectului, și va face publică disponibilitatea unui mecanism de soluționare a reclamațiilor, într-o formă și un conținut satisfăcătoare pentru Bancă, pentru a asculta și soluționa în mod echitabil și cu bună credință toate reclamațiile formulate în legătură cu Proiectul, și va lua toate măsurile necesare pentru a pune în aplicare măsurile luate printr-un astfel de mecanism într-un mod satisfăcător pentru Bancă.

Secțiunea II. Monitorizarea Raportarea și Evaluare Proiectului

1. Împrumutatul va furniza Băncii orice Raport al proiectului în termen de cel mult o lună de la sfârșitul fiecărui semestru calendaristic, acoperind semestrul calendaristic.
2. Fără a se limita la alte obligații de raportare ale sale în temeiul prezentului Acord, Împrumutatul, prin MAI și IGSU:
 - (a) va lua toate măsurile necesare pentru a colecta, a compila și a prezenta Băncii, în mod regulat, ca parte a rapoartelor proiectului și, cu promptitudine, într-un raport separat, ori de câte ori Banca solicită, informații privind stadiul de conformitate cu instrumentele privind politicile asiguratorii. Aceste informații includ: (i) măsurile luate în aplicarea instrumentelor privind politicile asiguratorii; (ii) condițiile, dacă este cazul, care interferează sau amenință să interfereze cu buna punere în aplicare a instrumentelor; și (iii) măsurile de remediere luate sau care trebuie luate pentru a remedia aceste condiții;
 - (b) va furniza prompt Băncii o copie a fiecărui raport de progres întocmit și prezentat de către orice entitate (inclusiv orice inginer) care supraveghează lucrările de construcții civile ale Proiectului, de către contractorii și/sau subcontractorii Proiectului; și

imediat după primire, va furniza Băncii orice notificare primită de la orice entitate (inclusiv de la orice inginer) care supraveghează lucrările de construcții civile ale

Traducere autorizată din limba engleză în limba română.



Proiectului, de la contractorii și/sau subcontractorii Proiectului cu privire la orice incident care ar fi putut avea loc în timpul implementării Proiectului.

Secțiunea III. Achizitii

Toate bunurile, lucrările și serviciile necesare pentru proiect și care urmează să fie finanțate din împrumut vor fi achiziționate în conformitate cu secțiunea 5.13 din Condițiile generale.

Secțiunea IV. Tragerea sumelor împrumutului

A. Generalități

Fără a se limita la prevederile articolului II din Condițiile generale și în conformitate cu Scrisoarea de tragere și de informații financiare, Împrumutatul poate trage sumele din Împrumut pentru a finanța Cheltuieli eligibile în suma alocată și, dacă este cazul, până la procentul stabilit pentru fiecare Categorie din tabelul următor:

Categorie	Valoarea împrumutului alocat (exprimată în EUR)	Procent din cheltuielile care urmează să fie finanțate (inclusiv taxe)
(1) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță (inclusiv audit), servicii altele decât cele de consultanță, instruire și costuri operaționale	92.000.000	100%
(2) Cheltuieli pentru situații de urgență	0	100%
SUMA TOTALĂ	92.000.000	

B. Condiții de tragere; Perioada de tragere.

1. Fără a aduce atingere dispozițiilor părții A de mai sus, nu se efectuează nicio tragere:

(a) pentru plățile efectuate înainte de data semnării; sau

(b) pentru cheltuielile pentru situații de urgență din categoria (2), cu excepția cazului în care și până când nu sunt îndeplinite toate condițiile următoare în ceea ce privește aceste cheltuieli:

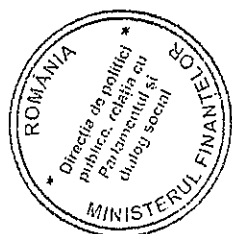
- (i) (A) Împrumutatul a stabilit că a avut loc o Criză sau o situație de urgență eligibilă și a transmis Băncii o aplicație de tragere a sumelor din Împrumut aferente Categoriei (2); și (B) Banca a fost de acord cu aceasta, a acceptat aplicația respectivă și a notificat Împrumutatul cu privire la aceasta; și

Traducere autorizată din limba engleză în limba română



(ii) Împrumutatul a adoptat Manualul RSUNC și Planul de acțiune pentru situații de urgență, în forma și conținutul acceptabile pentru Bancă.

2. Data limită de tragere este 30 iunie 2027.



Traducere autorizată din limba engleză în limba română



ANEXA 3

Graficul de rambursare a amortizării legate de angajament - Rambursare de tip bullet

Împrumutatul va rambursa integral suma împrumutului la 15 aprilie 2035.

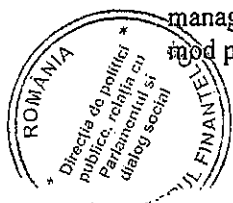
Traducere autorizată din limba engleză în limba română



DOCUMENT ATAȘAT

Secțiunea I. Definiții

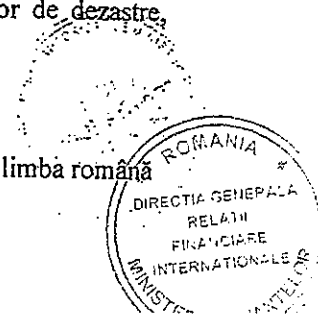
1. „Linii directoare anticorupție” înseamnă, în sensul paragrafului 6 din Anexa la Condițiile Generale, „Linii directoare privind prevenirea și combaterea fraudei și a corupției în proiectele finanțate prin împrumuturi BIRD, credite și granturi AID”, datate 15 octombrie 2006 și revizuite în ianuarie 2011 și la data de 1 iulie 2016.
2. “Categorie” înseamnă o categorie prevăzută în tabelul din secțiunea IV.A din Anexa 2 la prezentul acord.
3. “Manual RSUNC” înseamnă manualul la care se face referire în secțiunea C din Anexa 2 la prezentul acord, care poate fi actualizat periodic cu acordul Băncii și care face parte integrantă din Manualul Operațional al Proiectului.
4. “ Partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă” înseamnă orice activitate sau activități care urmează să fie desfășurate în cadrul părții 4 a proiectului pentru a răspunde unei crize sau urgențe eligibile.
5. “DSU” înseamnă Departamentul pentru Situații de Urgență înființat în cadrul Ministerului Afacerilor Interne al Împrumutatului în conformitate cu Ordonanța de Urgență 1/2014 a Împrumutatului privind unele măsuri în domeniul managementului situațiilor de urgență și de modificare a Ordonanței de Urgență nr. 21/2004 privind Sistemul național de gestionare a situațiilor de urgență, sau succesorul acesteia.
6. “ Liniile directoare MSS” înseamnă liniile directoare ale Grupului Băncii Mondiale privind mediul, sănătatea și siguranța publicate pe www.ifc.org/ehsguidelines, așa cum sunt actualizate periodic.
7. “Criză sau situație de urgență eligibilă” înseamnă un eveniment care a provocat sau este posibil să provoace în mod iminent un impact economic și/sau social negativ major asupra împrumutatului, asociat cu o criză sau un dezastru natural sau provocat de om.
8. “Plan de acțiune pentru situații de urgență” înseamnă planul menționat în secțiunea C din anexa 2 la prezentul acord, care detaliază activitățile, bugetul, planul de implementare și aranjamentele de monitorizare și evaluare, pentru a răspunde la criza sau urgența eligibilă.
9. “Cheltuieli pentru situații de urgență” înseamnă oricare dintre cheltuielile eligibile prevăzute în Manualul RSUNC menționat în secțiunea C din anexa 2 la prezentul acord și necesare pentru Partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă.
10. “ Cadru general de management social și de mediu” sau “CGMSM” înseamnă planul pregătit și adoptat de către Împrumutat, prin IGSU, din data de 22 mai 2018, făcut public la nivel național și pe site-ul Băncii, la data de 29 mai 2018, actualizat și republicat la 26 aprilie 2023, care stabilește modalitățile care trebuie urmate pentru evaluarea potențialelor efecte negative de mediu și sociale ale activităților Proiectului, inclusiv a impactului și a măsurilor care trebuie întreprinse pentru a compensa, reduce sau atenua aceste efecte negative, precum și pentru pregătirea planurilor de management de mediu și social, astfel cum acest cadru poate fi modificat de către Împrumutat, în mod periodic, cu acordul prealabil scris al Băncii.



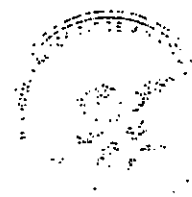
Traducere autorizată din limba engleză în limba română

11. „Planurile de management de mediu și social” sau „PMMS” înseamnă planurile aferente locațiilor, elaborate de către Împrumutat pe parcursul implementării proiectului, într-o manieră acceptată de către Bancă, adoptate de Împrumutat și făcute publice la nivel național, prin care se stabilesc detaliile privind activitățile specifice și măsurile de protecție socială și de mediu în ceea ce privește proiectul, inclusiv pentru descoperirea în mod întâmplător a unor obiective culturale și impactul potențial direct și indirect asupra mediului și de natură socială rezultat din implementarea proiectului, recomandarea măsurilor de atenuare pentru fiecare impact negativ identificat, precum și măsuri pentru sporirea fiecărui impact pozitiv identificat, împreună cu măsurile instituționale și procedurale necesare implementării unor astfel de acțiuni, măsuri și politici, inclusiv orice calendar aferent planurilor care pot fi amendate de către Împrumutat, ocazional, cu aprobarea prealabilă în scris a Băncii.
12. „Evaluarea impactului asupra mediului” sau „EIM” înseamnă documentul care urmează să fie pregătit și adoptat de către Împrumutat, prin IGSU, făcut public la nivel național, înainte de începerea lucrărilor, stabilind detaliile privind riscurile potențiale de mediu și impactul negativ asociat cu orice activități ale Proiectului, împreună cu un plan de management de mediu care definește măsurile de gestionare a acestor riscuri și impacturi, incluzând orice anexe la această evaluare, și așa cum această evaluare poate fi modificată de către Împrumutat din când în când, cu aprobarea prealabilă scrisă a Băncii.
13. „Condiții Generale” înseamnă Condițiile Generale ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea BIRD, Finanțarea proiectelor de investiții”, din 14 decembrie 2018 (revizuite la 1 august 2020, 21 decembrie 2020, 1 aprilie 2021 și 1 ianuarie 2022).
14. „IGSU” înseamnă Inspectoratul General pentru Situații de Urgență, înființat în subordinea Ministerului Afacerilor Interne al Împrumutatului în conformitate cu Ordonanța Împrumutatului nr. 88/2001 privind înființarea, organizarea și funcționarea serviciilor publice comunitare pentru situații de urgență, cu modificările ulterioare, sau succesorul acestuia.
15. „MF” înseamnă Ministerul Finanțelor al Împrumutatului sau succesorul acestuia.
16. „MAI” înseamnă Ministerul Afacerilor Interne al Împrumutatului sau succesorul acestuia.
17. „Costuri operaționale” înseamnă cheltuielile efectuate de UIP și UCP în scopul implementării Proiectului, cum ar fi: consumabile de birou, utilități, comisioane bancare, instrumente de comunicare, cheltuieli de publicitate, servicii de traducere și interpretariat, transport, cheltuieli de deplasare, închirieri auto și costuri cu combustibilul, închiriere și întreținere a birourilor, cheltuieli de relocare, întreținere și reparații de echipamente, tipărire și publicații, abonamente pentru licențe de software și indemnizații zilnice și costuri de cazare pentru personalul UIP și UCP, asigurări pentru bunuri și costuri cu salariile pentru personalul UIP și UCP, inclusiv contribuțiile sociale, cu excepția salariilor pentru funcționarii publici ai Împrumutatului.
18. „Acordul inițial de împrumut ” înseamnă Acordul de împrumut pentru Proiectul de îmbunătățire a managementului riscurilor de dezastre (număr de împrumut BIRD 8892-RO) dintre Împrumutat și Bancă, datat 1 august 2018, așa cum poate fi modificat din când în când.
19. „Proiect inițial” înseamnă Proiectul de îmbunătățire a managementului riscurilor de dezastre, astfel cum este descris în anexa 1 la Acordul de împrumut inițial.

Traducere autorizată din limba engleză în limba română



20. "UCP" înseamnă Unitatea de coordonare a proiectului a Împrumutatului, înființată și menținută de către Împrumutat, prin MAI, în conformitate cu secțiunea I.A.2 din anexa 2 la prezentul acord, în conformitate cu dispoziția secretarului de stat numărul 530 din 29 mai 2018.
21. "Indicatori de Performanță" înseamnă indicatorii care urmează să fie utilizați în scopul monitorizării progresului Proiectului conveniți între Împrumutat și Bancă la 26 aprilie 2023, astfel cum pot fi modificați din când în când cu aprobarea prealabilă scrisă a Băncii.
22. "UIP" înseamnă Unitatea de Implementare a Proiectului a Împrumutatului, înființată și menținută de către Împrumutat, prin IGSU, în conformitate cu Secțiunea I.A.1 din Anexa 2 la prezentul Acord, în conformitate cu Ordinul Inspectorului General nr. 1512/IG din 29 mai 2018.
23. "Manualul Operațional al Proiectului" sau "MOP" înseamnă Manualul Operațional al Proiectului elaborat de către Împrumutat, prin intermediul MAI și IGSU, în conformitate cu Secțiunea I.B.1 din Anexa 2 la prezentul Acord și satisfăcător pentru Bancă, prin care sunt stabilite responsabilitățile operaționale și administrative, procedurile și regulile de implementare a Proiectului și care include Cadru de Management Social și de Mediu, Indicatorii de Performanță și aranjamentele de management financiar pentru Proiect, așa cum poate fi modificat și completat din când în când cu aprobarea prealabilă scrisă a Băncii.
24. "Regulamentul privind achizițiile" înseamnă, în sensul paragrafului 84 din anexa atașată la Condițiile generale, "Regulamentul Băncii Mondiale privind achizițiile pentru împrumuturile de investiții ale Împrumutatului", din noiembrie 2020.
25. "Instrumente privind politicile asigurătorii" înseamnă, în mod colectiv, EIM, CGMSM și PMMS, iar "instrument privind politicile asigurătorii" înseamnă oricare dintre aceste instrumente privind politicile asigurătorii.
26. "Politici asigurătorii" înseamnă, Politicile operaționale (PO) și Procedurile Băncii (BP) ale Băncii, și anume OP/BP 4.01 (Evaluarea de mediu) și OP/BP 4.11 (Resurse culturale fizice), care se găsesc pe <https://policies.worldbank.org>.
27. "Data semnării" înseamnă cea mai recentă dintre cele două date la care Împrumutatul și Banca au semnat acest Acord, iar această definiție se aplică tuturor referirilor la "data Acordului de împrumut" din Condițiile generale.
28. "Instruire" înseamnă cheltuielile efectuate pentru stagii de studiu, cursuri, ateliere de lucru, seminarii și alte activități legate de instruire, inclusiv costuri cu materialele de instruire, închirieri de spații și de echipamente, transport, costuri de cazare și diurne pentru lectorii și participanții la instruire, onorariile lectorilor și alte activități incidentale pentru pregătirea și implementarea activităților de instruire.



Subsemnata, STAN Elisabeta-Florina, interpret și traducător autorizat pentru limbile străine Engleză/Spaniolă în temeiul autorizației 26489 din data de 30.08.2016 eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, ca textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni, și că, prin traducere, înscrisului nu i-au fost denaturate conținutul și sensul.

INTERPRET SI TRADUCATOR AUTORIZAT
STAN Elisabeta-Florina



Traducere autorizată din limba engleză în limba română

